

# E18 - Out of the Cradle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

*I can see it.*

**[00:08]** ---

*I'm fine.*

**[00:17]** ---

*I can dodge it if I watch closely.*

**[00:19]** ---

*If I don't get hit,  
it doesn't matter what weapon he uses.*

**[00:30]** ---

Yeah!

**[00:34]** ---

Nice, kid!

**[00:36]** ---

You can do it!

**[00:37]** ---

That kid's pretty good!

**[00:39]** ---

He was able to hit the captain.

**[00:41]** ---

Quick guys like him are tough!

**[00:43]** ---

This could turn out to be a good fight!

**[00:47]** ---

*Damn! I can't cut him.  
He's wearing chain mail underneath.*

**[00:51]** ---

Too bad, I liked these.

**[00:55]** ---

So, you're not afraid of my ax?

**[00:58]** ---

You have a lot of guts.  
You're just like Thors.

**[01:05]** ---

You big bastard. Who are you to my father?

**[01:11]** ---

He didn't tell you? That's so cold of him.

**[01:16]** ---

I heard he's descended from a jarl.  
He was of noble origin.

**[01:20]** ---

Helga's the one from a family of jarls.

**[01:24]** ---

Thors rose through the ranks  
because of his skill with the sword.

**[01:26]** ---

What?

**[01:28]** ---

Do you want to know more?

**[01:31]** ---

Do you?

**[01:35]** ---

If you want me to tell you,

**[01:37]** ---

you'll have to entertain me some more.

**[01:40]** ---

All right, Thorfinn?

**[01:45]** ---

I can entertain you.

**[01:48]** ---

But it's going to be hard holding back enough  
to make sure you can still talk.

**[01:55]** ---

Do you know what you're saying, kid?

**[01:57]** ---

My stomach hurts!

**[01:58]** ---

Holding back on the captain? You?

**[02:00]** ---

Go easy on us!

**[02:02]** ---

You're an idiot! You're an idiot!

**[02:09]** ---

Was that funny?

**[02:11]** ---

I consider Thorfinn to be a warrior.

**[02:14]** ---

Don't laugh!

**[02:20]** ---

Thors was stronger than me.

**[02:23]** ---

Prove to me that you really are Thors' child,

**[02:28]** ---

Thorfinn!

**[04:10]** ---

That stupid kid. He came back here to die.

**[04:16]** ---

What happened to the prince?

**[04:20]** ---

Hey! Over there! Go!

**[04:23]** ---

Hold down his leg!

**[04:25]** ---

OUT OF THE CRADLE

**[04:26]** ---

Do the same over there!

**[04:27]** ---

*I can hear the sound of the battle nearby.*

**[04:32]** ---

*Stop it already!*

**[04:36]** ---

*Don't you have anything better to do?*

**[04:40]** ---

*Be quiet!*

**[04:43]** ---

*I don't want to open my eyes.*

**[04:46]** ---

*I want to stay asleep...*

**[04:48]** ---

*like this... forever.*

**[04:53]** ---

*Your Highness... Your Highness...*

*Your Highness Canute.*

**[05:11]** ---

Ragnar! You're still alive--

**[05:23]** ---

This is a dream, isn't it, Ragnar?

**[05:30]** ---

Yes. I came to say goodbye.

**[05:38]** ---

Are you going? You'll leave me behind?

**[05:44]** ---

Are you telling me to live  
alone in a world like this?

**[05:50]** ---

Do you think I can survive?

**[05:59]** ---

I...

**[06:02]** ---

*failed as the person tasked  
with your education.*

**[06:07]** ---

*I was supposed to raise you as a jarl.  
But I raised you as a normal child,*

**[06:12]** ---

*like a farmer would raise his own child.*

**[06:19]** ---

Even though I knew that's not what the king wanted.  
Please forgive me.

**[06:28]** ---

What's wrong with that? You understood my feelings  
better than my father, the king!

**[06:41]** ---

I never wanted to be born  
into the royal family.

**[06:48]** ---

If I had been...

**[06:51]** ---

If I had been born as your son,

**[06:55]** ---

everything would have been better.

**[07:02]** ---

Your Highness.

**[07:03]** ---

I'm so happy, Your Highness.

**[07:07]** ---

Don't go. I love you.

**[07:25]** ---

There are some things that you only realize  
once you've experienced a loss.

**[07:29]** ---

You've noticed already.

**[07:33]** ---

Ragnar...

**[07:34]** ---

I'm just a dream.

**[07:36]** ---

Wait...

**[07:37]** ---

The time for you to awake has come.

**[07:39]** ---

No... Ragnar!

**[07:42]** ---

Come back!

**[07:44]** ---

Come back!

**[07:48]** ---

*I wish you well, Your Highness.*

**[07:57]** ---

Ragnar...

**[08:16]** ---

Don't be afraid! Attack together!

**[08:27]** ---

Are you hurt anywhere?

**[08:34]** ---

Those men are fighting over you.

**[08:39]** ---

The winner is going to take you.

**[08:45]** ---

You're a priest. Aren't you going to stop them from fighting?

**[08:50]** ---

Is there a way to stop them? It's better to let those who wish to die, die.

**[09:04]** ---

I had a dream.

**[09:07]** ---

It was a dream about Ragnar.

**[09:09]** ---

He said goodbye.

**[09:12]** ---

He was a faithful man, even in death.

**[09:19]** ---

In this world...

**[09:22]** ---

there's no one who loves me anymore.

**[09:28]** ---

You've found enlightenment. But you're wrong.

**[09:34]** ---

Was the emotion that Ragnar felt towards you love?

**[09:40]** ---

In order to keep you safe,

**[09:43]** ---

he watched as 62 innocent villagers were killed.

**[09:49]** ---

Your Highness.

**[09:50]** ---

Love...

**[09:52]** ---

What is it?

**[09:57]** ---

But you know, these guys weren't that good.

**[10:00]** ---

It's not easy to find strong opponents.

**[10:04]** ---

We'll never get to Valhalla.

**[10:10]** ---

Is the captain's duel still going on?

**[10:12]** ---

No way. He should have killed him instantly.

**[10:14]** ---

Then what are they so excited about?

**[10:18]** ---

I'll go check.

**[10:20]** ---

Me too.

**[10:21]** ---

Hey! What's going on?

**[10:24]** ---

Kill him!

**[10:25]** ---

Captain!

**[10:26]** ---

You kid!

**[10:27]** ---

Stop running away!

**[10:40]** ---

Impossible!

**[10:41]** ---

How could the captain...?

**[10:43]** ---

He's getting beaten up by that kid!

**[10:47]** ---

Nice, Thorfinn!

**[10:49]** ---

I don't even have five men  
who'd be a match for you!

**[10:57]** ---

*It's the same chain mail as before.*

**[10:59]** ---

*I should aim for tendons  
in his arms and legs.*

**[11:03]** ---

*I tried to go after his vitals in London,  
and I paid the price.*

**[11:07]** ---

*I can deliver the final blow  
once I stop him from moving.*

**[11:11]** ---

However, I know you're strong,  
but your swordsmanship

**[11:15]** ---

is, well, only average.

**[11:20]** ---

There's still something missing  
before you achieve perfection as a warrior.

**[11:25]** ---

If that's the case, then,  
why are you having a hard time?

**[11:29]** ---

Good point.

**[11:31]** ---

I'm missing something, too.

**[11:32]** ---

I thought perhaps I could learn it from you,  
since you're Thors' child.

**[11:39]** ---

Hey, Thorfinn.

**[11:42]** ---

What do you think?

**[11:47]** ---

*What does it mean*

**[11:50]** ---

*to be a true warrior?*

**[11:59]** ---

Are you asking what love is?

**[12:04]** ---

Are you saying that Ragnar didn't love me?

**[12:09]** ---

Yes.

**[12:11]** ---

Then let me ask you.

**[12:14]** ---

If what Ragnar felt wasn't love,

**[12:16]** ---

then who can embody love correctly?

**[12:21]** ---

He's right there.

**[12:24]** ---

See?

**[12:30]** ---

When he died, he became more beautiful  
than anyone among the living.

**[12:36]** ---

He's love itself.

**[12:41]** ---

He'll never hate others or steal anymore.

**[12:47]** ---

*He was abandoned there.*

**[12:50]** ---

*He's going to give his body with generosity  
to the beasts and the insects.*

**[12:57]** ---

*He lies exposed to the wind and the rain,*

**[13:00]** ---

*but won't speak a single word in complaint.*

**[13:06]** ---

*Death...*

**[13:08]** ---

*perfects a person.*

**[13:19]** ---

Hey!

**[13:20]** ---

Do it! Come on!

**[13:24]** ---

Damn!

**[13:26]** ---

So, you don't know?

**[13:28]** ---

Don't worry about it.

I wasn't expecting you to know anyway.

**[13:32]** ---

That was dirty!

**[13:40]** ---

Are you saying that death  
is the essence of love?

**[13:46]** ---

Yes.

**[13:48]** ---

Then what is the feeling when parents  
care for their children,

**[13:52]** ---

when a husband and wife care for each other,  
and when Ragnar cares about me?

**[13:56]** ---

It's discrimination.

**[13:59]** ---

It's no different from fawning over a king  
while hitting a slave with a whip.

**[14:05]** ---

*To Ragnar, you were more important  
than anyone else, Your Highness.*

**[14:12]** ---

*Probably even more important  
than his own life.*

**[14:18]** ---

His tender feelings towards  
you were discrimination.

**[14:32]** ---

I see.

**[14:36]** ---

I'm beginning to understand.

**[14:41]** ---

I feel like

**[14:43]** ---

the fog has lifted.

**[14:51]** ---

What?

**[14:52]** ---

Come on!

**[14:54]** ---

He's done with you!

**[14:56]** ---

Hey...

**[15:07]** ---

*Damn... It's still too shallow.*

**[15:14]** ---

I'm beginning to understand.

**[15:16]** ---

This snow...

**[15:19]** ---

is love, right?

**[15:22]** ---

That's right.

**[15:28]** ---

The sky.

**[15:30]** ---

The sun.

**[15:33]** ---

The wind.

**[15:35]** ---

The fog.

**[15:37]** ---

The mountains.

**[15:43]** ---

But then...

**[15:48]** ---

I can't believe it.

**[15:51]** ---

The world.

**[15:53]** ---

The creation of God is so beautiful.

But then why...

**[16:00]** ---

is there no love...

**[16:03]** ---

in the hearts of men?

**[16:13]** ---

They say that the reason we turned into  
creatures like this

**[16:18]** ---

*is because our ancestors disobeyed God*

**[16:21]** ---

*and committed a sin long ago.*

**[16:27]** ---

*We were...*

**[16:29]** ---

expelled from paradise.

**[16:46]** ---

What?

**[16:47]** ---

Where did he go?

**[16:49]** ---

Hey. What's that?

**[16:51]** ---

He dampened the shock  
with his legs. Nice move.

**[17:06]** ---

Over there!

**[17:07]** ---

Wow!

**[17:08]** ---

He must be dead now!

**[17:10]** ---

Impressive, captain!

**[17:13]** ---

Damn.

**[17:16]** ---

I've lost all hope now.

**[17:46]** ---

It looks like the battle is over.

**[17:50]** ---

But

**[17:51]** ---

this is no good. That man has gone insane.

**[17:58]** ---

Your Highness. You had better run away.

**[18:06]** ---

Sane?

**[18:09]** ---

Is anyone sane in this world?

**[18:15]** ---

Everyone's the same.

**[18:18]** ---

Everyone's the same.

**[18:21]** ---

No one knows how to love.

**[18:26]** ---

No one knows the meaning of life.

**[18:28]** ---

No one knows the meaning of death.

**[18:31]** ---

No one even knows the  
reason they're fighting.

**[18:35]** ---

Your Highness.

**[18:42]** ---

I've had enough. I'm sick of it.

**[18:59]** ---

*What we lost in exchange for wisdom...*

**[19:03]** ---

*The most important thing... It's something*

**[19:07]** ---

*that we'll never get back as long as we live.*

**[19:17]** ---

*We'll never attain it.*

**[19:19]** ---

*Yet, even then...*

**[19:21]** ---

*You still tell us to seek it?*

**[19:25]** ---

*Father in heaven!*

**[19:38]** ---

Miserable warrior.

**[19:40]** ---

You're the farthest from love.

**[19:44]** ---

You, who have been expelled from paradise.

**[19:54]** ---

Isn't there any way to end the suffering  
from your punishment other than death?

**[20:01]** ---

Are you saying that we only exist

so that we may be tested and endure?

**[20:07]** ---

Father in heaven!

**[20:09]** ---

This man's soul cannot be saved  
through the trials you set for him!

**[20:36]** ---

*Father.*

**[20:38]** ---

*I no longer seek your salvation.*

**[20:41]** ---

*If you will no longer give us salvation,*

**[20:44]** ---

*then, with our own hands,*

**[20:46]** ---

*on this earth,*

**[20:48]** ---

*we shall create our own paradise.*

**[20:54]** ---

What? Prince?

**[21:03]** ---

Ow!

**[21:04]** ---

Prince! Are you okay?

**[21:08]** ---

Stop, you fools.

**[21:10]** ---

Don't fight futile battles anymore.

**[21:12]** ---

Futile?

**[21:17]** ---

Your wounds are deep. Are you okay?

**[21:19]** ---

Damn. I slipped up.

**[21:23]** ---

Don't move. Your stomach is cut. Willibald!

**[21:29]** ---

Treat his wounds.

**[21:31]** ---

I'm going to catch the horses.

**[21:34]** ---

You. Help him.

**[21:37]** ---

Your Highness, I've seen a miracle.

**[21:41]** ---

Be quiet and treat his wounds.

**[21:43]** ---

Hey! Prince! Where are you going?

**[21:47]** ---

We're going to give you to Thorkell!  
Or else my buddies--

**[21:53]** ---

I was already planning to see Thorkell.

**[21:56]** ---

We won't be able to transport the wounded  
unless we borrow their sleds.

**[22:00]** ---

What? You're talking nonsense!

**[22:04]** ---

Do you have any idea why I'm in  
such a mess right now? You idiot!

**[22:08]** ---

If you get captured by Thorkell,  
then there will be no meaning to any of this!

**[22:13]** ---

Meaning?

**[22:14]** ---

Did you say meaning?

**[22:16]** ---

The meaning of your battles?

**[22:22]** ---

There is no meaning to a battle like this.

**[22:26]** ---

So, don't die.

**[22:29]** ---

Warriors. Become my vassals.

**[22:32]** ---

I shall teach you about when you must fight,  
and against whom.

**[22:38]** ---

I shall give meaning to your battles.  
To your life and death.

**[22:46]** ---

That's what...

**[22:48]** ---

the duty of a king is.

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:31:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee